



Polski	English
<b>A</b>	
aborcja	abortion
absolwenci	graduates
abstynencja seksualna	sexual abstinence
aglomeracja miejska	urban agglomeration
akta notarialne	notarial records
akta spadkowe	probate records
akta więzienne	prison records
aktywność ekonomiczna	economic activity
akuszerka	traditional birth attendant
altruistyczna postawa skupiona na zapewnieniu pomyślności własnego potomstwa	the reign of the king-child
amalgamacja kulturowa	cultural amalgamation
analiza czynnikowa	factor analysis
analiza demograficzna	demographic analysis
analiza głównych składowych	principal components analysis
analiza kohortowa	cohort analysis
analiza oparta na jednostkach	individual analysis
analiza poprzeczna	transversal analysis
analiza przekrojowa	period analysis
analiza przeżycia	survival analysis
analiza przeżycia	survivorship analysis
analiza przeżycia	analysis of survival data
analiza przeżycia	survival data analysis
analiza przeżycia	life data analysis
analiza przeżycia	life testing
analiza przeżycia	analysis of failure time data
analiza przeżycia	analysis of time-to-event data
analiza regionalna	regional analysis
analiza systemów	systems analysis
analiza szeregów czasowych	time series analysis
analiza wielowymiarowa	multivariate analysis
analiza wzdłużna	longitudinal analysis
analizy agregatowe	aggregate analysis
ankieta szczegółowa	long-form questionnaire
antykoncepcja	contraception
antykoncepcja doustna	oral contraceptive
antykoncepcja po stosunku	postcoital contraception
antynatalizm	antinatalism

Polski	English
autochtoni	indigenous peoples
azylant lub osoba ubiegająca się o azyl	asylee
<b>B</b>	
badania ludnościowe	population studies
badania pilotażowe	pilot survey
badania prospektywne	prospective survey
badanie	survey
badanie niepomijające żadnej jednostki z wejściowej grupy	controlled-data
badanie obejmujące ukończone czasy trwania obiektu (dane, wyniki)	complete data
badanie obejmujące ukończone czasy trwania obiektu w próbie (dane, wyniki)	complete sample
badanie panelowe	follow-up survey
badanie pełne	fully field enumeration
badanie retrospektywne	retrospective survey
baza (tablic trwania życia)	radix (of a life table)
bezpłodność	sterility
bezpłodność (niezdolność do urodzenia żywego dziecka)	infecundity
bezpłodność pierwotna	primary sterility
bezpośrednie determinanty płodności	proximate determinants of fertility
beżenność	celibacy
bękarctwo	bastardy
bierni zawodowo posiadający emeryturę	inactive persons owning retirement
bilans ludności	balance of population
bilans małżeństw	balance of marriages
biometryczne analizy umieralności niemowląt	biometric analysis of infant mortality
bliźnięta	twins
bliższe determinanty	proximate determinants
błąd losowy	sampling error
błąd pamięci (odwołania)	recall error
błędy okresu odniesienia	reference period errors
błędy wieku	age errors
brak miesiączki	amenorrhoea
brak owulacji	anovulation
brutto	gross
budżet czasu	time budget
<b>C</b>	
cechy demograficzne (np. płeć, wiek)	demographic characteristics

Polski	English
centralny współczynnik zgonów	central rate of death
cenzurowanie progresywne, stopniowe	progressive censoring
cenzurowanie ze względu na czas	time censoring
cenzurowanie ze względu na liczbę niepowodzeń	failure censoring
charakter zatrudnienia	status in employment
chi kwadrat	chi square
choroba	disease
choroba endemiczna	endemic disease
choroba podstawowa	underlying disease
choroba przewlekła	chronic disease
choroba serca	heart disease
chorobowość	sickness prevalence
choroby ostre	acute disease
choroby układu krążenia	diseases of the circulatory system
choroby układu krążenia	cardiovascular disease
choroby wywołane aktywnością ludzi	man-made diseases
choroby zakaźne	infectious diseases
choroby zakaźne	communicable diseases
choroby zwyrodnieniowe	degenerative diseases
chrzest, chrzciny	baptism
chwilowa stopa zmian	instantaneous rate of change
ciąża	pregnancy
ciąża	gestation
ciąża przedmałżeńska	pre-marital pregnancy
Coale'a-Demeny'ego modelowe tablice trwania życia	Coale-Demeny model life tables
Coale'a-Trussella model płodności	Coale-Trussell fertility model
coroczne szacunki ludności	annual population estimates
cudzoziemcy	foreigners
cudzoziemcy ubiegający się o status uchodźcy	foreigners who applied for refugee status
cykl rodziny	family cycle
cykl życia jednostki	life cycle
cykl życia jednostki	life course
czas oczekiwania	wait time
czas pobytu (pozostawania)	length of stay
czas pobytu w szpitalu	cure time
czas podwojenia populacji w latach	doubling time
czas pozostawania bez pracy	time of unemployment
czas pracy	working time
czas trwania	time of duration

Polski	English
czas wzrostu stanu populacji o połowę w latach	halving time
czas zamieszkiwania	duration of residence
czas życia	time to the death
częstkowy współczynnik zdarzeń	central rate
częstkowy współczynnik zdarzeń	specific age rate
częstkowy współczynnik zgonów według przyczyn	cause-specific death rate
częściowa płodność	subfecundity
członkowie rodzin	family members
czworaczki	quadruplets
czynniki wypychające i przyciągające (migracje)	push-pull factors
czyszczenie danych	data cleaning
<b>D</b>	
dalekie przedmieścia (zabudowywane wsie i miasteczka)	exurbs
dane cenzurowane (niekompletne - analiza przeżycia)	censored data
dane kategoryczne	categorical data
dane na poziomie porządkowym	ordinal-level data
dane niekompletne	incomplete data
dane przekrojowe	cross-sectional data
dane ucięte	truncated data
data urodzenia ostatniego żywego dziecka	date of birth of last child born alive
daty spisów	data of censuses
decyzja sądu o wykonywaniu władzy rodzicielskiej i opiece nad małoletnimi	court decision on care for underage
deklarowana przynależność do wyznania religijnego	declared affiliation to religious denomination
dekompozycja Bongaartsa	Bongaarts' decomposition
dekoncentracja (ludności)	deconcentration
demografia	demography
demografia antropologiczna	anthropological demography
demografia ekonomiczna	economic demography
demografia historyczna	historical demography
demografia matematyczna	mathematical demography
demografia rodziny	family demography
demografia społeczna	social demography
demografia wieloregionalna	multiregional demography
demografia wielostanowa	multistate demography
demometria	demometrics
depopulacja	depopulation
diafragma	diaphragm
długoterminowy	long term

Polski	English
długowieczność	longevity
dłuższa nieobecność	long absence
dobór losowy	random sampling
dobór małżonków	assortative marriage
dobór próby	sample design
dobrowolna bezdzietność	voluntary childlessness
docelowa wielkość rodziny	target family size
dochody z pracy na rachunek własny	incomes from own-account workers
dochody z pracy najemnej	incomes from hired work
dochody z własności	income from property
dochód	income
dokładny wiek	exact age
dokument potwierdzający prawo stałego pobytu	document certifying the right for permanent residence
dokumentacja szpitalna	hospital records
dominanta wieku zgonu	modal age at death
dopasowanie	matching
dopochwowy środek antykoncepcyjny	vaginal contraceptive
doraźne badania reprezentacyjne	ad hoc sample surveys
dorośli	adults
drugie przejście demograficzne	second demographic transition (SDT)
dwuprzyczynowa tablica trwania życia	double decrement life table
dwurodzinne gospodarstwa domowe	two-family private households
dynamika populacji	population dynamics
działalność rolna na rachunek własny	own-account agriculture production
dzieci urodzone przez cudzoziemki	children born by foreigners
dzieci żyjące	children living
dzieci żywo urodzone	children ever born alive
dzieciobójstwo	infanticide
dziedziczenie genetyczne	genetic inheritance
dziedzina wykształcenia	field of education and training
dzielnica lub klaster ludnościowy liczące sobie od 10 do 50 tys. osób	micropolitan area
dzieltność całkowita	completed fertility
<b>E</b>	
efekt echa	echo effect
efekt kohortowy	cohort effect
efekt struktury wieku	age-structure effect
efekt ubezpieczeniowy (zasób dzieci)	insurance effect
efekt zastąpienia	replacement effect

Polski	English
efektywność migracji	migration efficiency
efektywny współczynnik zgonów	effective rate of death
egoistyczna postawa skupiona na zapewnieniu samorealizacji potencjalnych rodziców	the reign of the king-couple
egzogamia	exogamy
egzogeniczna śmiertelność	exogenous mortality
egzogenna przyczyna śmierci	exogenous cause of death
ekonomiczne grupy wieku	economic age groups
eksplozja liczby ludności	population explosion
embrion	embryo
emerytura	retirement pay
emigracja	emigration
emigracja	emigration
emigranci przebywający za granicą	emigrants staying abroad
emigranci przebywający za granicą czasowo 12 miesięcy lub dłużej	emigrants staying temporarily abroad 12 months or longer
emigrant	emigrant
endogamia	endogamy
endogamia	inbreeding
endogenna przyczyna śmierci	endogenous cause of death
endometrium	endometrium
enklawa etniczna	ethnic enclave
epidemia	epidemic
epidemia	epidemic
epidemiologia	epidemiology
ergodyczność	ergodicity
etniczność	ethnicity
etnograficzne dowody kontrolowania stanu ludności	ethnographic evidence of population control
eugenika	eugenics
<b>F</b>	
faktyczny stan cywilny	de facto marital status
falszywy uchodźca	mala fide refugee
formuła Makehama	Makeham formula
funkcja hazardu	hazard function
funkcja intensywności uszkodzeń	failure rate
funkcja niezawodności	reliability function
funkcja trwania (dożycia, przeżycia)	survival function
funkcja trwania (dożycia, przeżycia)	survivor function

Polski	English
<b>G</b>	
gąbka antykoncepcyjna	contraceptive sponge
genealogia	genealogy
genetyka	genetics
genetyka ludnościowa	population genetics
gentryfikacja	gentrification
gerontologia	gerontology
gęstość zaludnienia	density of population
gęstość zaludnienia (brutto)	population density
gęstość zaludnienia netto	physiological density
głęboki regres urodzeń	baby bust
głowa gospodarstwa domowego	head of household
głód	famine
główne źródło utrzymania	main source of maintenance
gospodarstwa domowe	private households
gospodarstwo domowe	household
gospodarstwo domowe kierowane przez kobietę	female-headed household
gospodarstwo domowe kierowane przez mężczyznę	male-headed household
granice geograficzne (fizyczne)	geographical boundaries
graniczny współczynnik wzrostu	instantaneous growth rate
graniczny współczynnik zgonów	instantaneous death rate
gromadzenie danych	data collection
grupa (ludności)	bracket
grupa etniczna	ethnic group
grupa osób współzamieszkujących	co-resident group
grupa ryzyka	at-risk population
grupa społeczno-ekonomiczna	socio-economic group
grupa wieku	age group
grupy młodzieży	young-adult brackets
grupy starszych osób	old-age brackets
dialekt, gwara, narzecze	dialect
<b>H</b>	
heterogeniczność	heterogeneity
hipotetyczna kohorta	hypothetical cohort
hipotetyczny rok urodzenia	valuation year of birth
hipoteza czynników wypychających i przyciągających	push-pull hypothesis
hipoteza Easterlina	Easterlin hypothesis
historia ciąży	pregnancy history

Polski	English
historia indywidualna	personal history
historia macierzyństwa	maternity history
historia migracji	migration history
historia zdarzeń	event history
historia życia	life history
historyczny kalendarz	historic calendar
homogamia	homogamy
huteryci	Hutterites
<b>I</b>	
idealna wielkość rodziny	ideal family size
identyfikacja narodowo-etniczna	the national-ethnic identity
iloraz szans	odds ratio (OR)
imienna lista osobowa	nominative listing
imigracja	immigration
imigranci przebywający w Polsce	immigrants staying in Poland
imigrant przebywający dłużej bez pozwolenia na pobyt stały	unauthorized, undocumented immigrant
implozja liczby ludności	population implosion
indeks jakości życia w odniesieniu do zdrowia	health-related quality of life
indeks Myersa	Myers index
indeksy dzietności Coale'a	Coale's fertility indices
indywidualne spisywanie	individual enumeration
inne przypadki powierzenia władzy rodzicielskiej	remainder of decision of children granted
intensywność	intensity
intensywność zgonów	force of mortality
interpolacja	interpolation
istotny współczynnik wzrostu	intrinsic growth rate
istotny współczynnik wzrostu naturalnego	intrinsic rate of natural increase
izba porodowa	delivery-room
izolowany	isolate
<b>J</b>	
jednoczesność	simultaneity
jednoetapowe cenzurowanie	single-stage censoring
jednoosobowe gospodarstwa domowe	one person private households
jednorodzinne gospodarstwa domowe	one family private households
jednoródka lub wieloródka	parous women
język	language
język ojczysty	mother tongue



Polski	English
język potoczny	usual language
język używany w domu	language used at home
<b>K</b>	
kalendarz macierzyństwa	child spacing
kapturek naszyjkowy	cervical cap
karalna aborcja	criminal abortion
karmienie piersią	breastfeeding
karta pobytu	residence card
kawaler z panną	single male with single female
kawaler z rozwiedzioną	single male with divorced female
kawaler z wdową	single male with widow
kawaler/panna	single
kiedykolwiek zamężna	ever-married
kiedykolwiek żonaty	ever-married
klasa społeczno-ekonomiczna	socio-economic class
klaster miejski (skupisko od 2,5 do 50 tys. mieszkańców)	urban cluster (UC)
klasyfikacje zawodów	occupational classifications
kobieto-lata	woman-year
kobiety	females
kodowanie	coding
kody listy kategorii trzysznakowych według X Rewizji	codes list of three-character categories ICD-X
kohabitacja	cohabitation
kohorta	cohort
kohorta fikcyjna	fictive cohort
kohorta małżeńska	marriage cohort
kohorta urodzeniowa	birth cohort
kohortowe tablice trwania życia (wymieralności)	cohort life table
kolejność ciąż	pregnancy order
koncepcja dualnego rynku pracy	dual labor market theory
konstrukcja tablic trwania życia	life table construction
kontrola urodzeń	birth control
końcowy rozmiar rodziny	final family size
koszty związane z posiadaniem dzieci	cost of children
kraj obywatelstwa	country of citizenship
kraj urodzenia	country of birth
kraje kandydujące	candidate countries
kraje rozwijające się	developing countries
kraje rozwinięte	developed countries

Polski	English
kraje słabiej rozwinięte	less developed countries (LDCs)
kraju, państwo	country
kryzys umieralności	crisis mortality
kryzys umieralności	mortality crisis
krzywa	ogive
krzywa populacji	population ogive
krzywa przeżycia	survival curve
księgi parafialne	parish registers
kwestionariusz	questionnaire
kwestionariusz dla gospodarstw domowych	household questionnaire
kwestionariusz indywidualny	individual questionnaire
<b>L</b>	
laktacja	lactation
legalna aborcja	legal abortion
legalność	legitimacy
liczba dotychczas zawartych związków małżeńskich	number of contracted marriages
liczba dożywających	number living
liczba ludności	number of population
liczba ludności w połowie roku	mid-year population
liczba zmarłych	number dying
liczby absolutne (bezwzględne)	absolute figures
liczby wyrównane	smoothed figures
licznik	numerator
lista tematów podstawowych (spis)	core topics
lista tematów uzupełniających (spis ludności)	additional topics
logit	logit
logitowe tablice trwania życia	logit life table system
lokalny ruch migracyjny (wewnątrz tej samej małej jednostki administracyjnej)	local movement
losowanie proste (SRS)	simple random sampling (SRS)
losowanie systematyczne	systematic sampling
losowanie warstwowe	stratified sampling
losowanie wielostopniowe	multi-stage sampling
losowość małych liczb	randomness of small numbers
losowy dobór próby	probability sampling
ludność	population
ludność aktywna ekonomicznie	economically active population
ludność czasowo nieobecna z powodu wyjazdu za granicę	population temporarily absent due to departure abroad
ludność faktyczna, obecna	present population

Polski	English
ludność na pobyt stały	population for permanent residence
ludność ogółem	total population
ludność osiągnięta wiek	population surviving to age
ludność przybyła z zagranicy	population that arrived from abroad
ludność rezydująca	usually resident population
ludność w gminach miejsko-wiejskich wg płci	population in urban-rural gminas by sex of inhabitants
ludność w instytucjach zbiorowych	institutional population
ludność w niektórych krajach	population in selected countries
ludność w wieku 15 lat i więcej według ...	population aged 15 and more by ...
ludność wg płci i wieku	population by gender and age
ludność wsi	rural population
ludność z obywatelstwem ...	population holding ... citizenship
ludność zameldowana na pobyt czasowy ponad trzy miesiące	population registered for temporary stay above 3 months
<b>Ł</b>	
łączenie rekordów	record linkage
łączny fundusz dalszego życia	total future lifetime
<b>M</b>	
macierz Lesliego	Leslie matrix
macierz migracji	migration matrix
macierz projekcyjna	projection matrix
macierz przejścia	transition matrix
macierzysta rodzina	stem family
makrosymulacja	macrosimulation
maksimum populacji	maximum population
maksymalna długość życia	maximum life span
maltuzjanizm	Malthusianism
małżeństwo	nuptiality
małżeństwa bez dzieci	marriages without children
małżeństwa istniejące	existing marriages
małżeństwa pierwsze dla jednego z małżonków	first marriages for one from married persons
małżeństwa pierwsze dla obojga	first marriages for husband and wives
małżeństwa pierwsze i powtórne	first marriages and remarriages
małżeństwa powtórne dla obojga	next marriages for husband and wives
małżeństwa rozwiązane	marriages dissolved
małżeństwa rozwiązane przez rozwód	marriages dissolved by divorce
małżeństwa rozwiązane przez śmierć męża	marriages dissolved by death of husband
małżeństwa rozwiązane przez śmierć żony	marriages dissolved by death of wife

Polski	English
małżeństwa wyznaniowe	church or religious marriages
małżeństwa z dziećmi	marriages with children
małżeństwa zawarte	contracted marriages
małżeństwo	marriage
małżeństwo egzogamiczne	exogamous marriage
małżeństwo endogamiczne	endogamous marriage
małżeństwo zwyczajowe	common-law marriage
małżeństwo zwyczajowe	customary marriage
małżonek	spouse
małżonkowie w tym samym wieku	spouses at the same age
masowa migracja z właściwego miasta na przedmieścia głównie białej ludności z klas średnich i wyższych (USA)	white flight
matka chrzestna	godmother
matki z dziećmi	lone mothers
mąż	husband
mediana wieku	median age of population
mediana wieku w momencie zgonu	median age at death
medyczna ocena stanu zdrowia	medical underwriting
megalopolis	megalopolis
menarche, pierwsza miesiączka	menarche
menopauza	menopause
metoda aktuarialna	actuarial method
metoda Billingsów (kontrola śluzu)	Billings ovulation method
metoda kalendarzyka małżeńskiego	calendar rhythm method
metoda kohortowo-składnikowa	cohort-component method
metoda objawowo-termiczna	symptothermal method
metoda rytmu	rhythm method
metoda składników	component method
metoda tablicy wymieralności	life-table method
metoda Whipple'a	Whipple's Method (WM)
metoda własnych dzieci	own children method
metoda zredukowanej próby	reduced sample method
metodologia tablic trwania życia	life table methods
metody "naturalnego" planowania rodziny	fertility awareness methods
metody antykoncepcji	contraceptive methods
metody szacowania przeżycia w dzieciństwie	child survivorship estimation
metody wskaźnikowe	ratio methods
metody zmiennej-r	variable-r methods
metody zrównoważonego wzrostu	growth balance methods

Polski	English
metropolia	metropolis
metropolitalny obszar statystyczny	metropolitan statistical area (metro area, MSA)
metropolizacja	metropolization
męska sterylizacja	male sterilisation
mężczyźni	males
mianownik	denominator
miara roczna	annual measure
miara skorygowana	corrected measure
miara sprawności (niepełnosprawności)	activities of daily living
miasta	urban areas
miasta liczące 100 tys. mieszkańców	town with 100 thousands inhabitants
miasta o liczbie ludności	urban areas by number of population
miasta średniej wielkości	medium-sized towns
miasta wg liczby ludności	towns by number of inhabitants
miejsce docelowe migracji	area of destination
miejsce obecnego zamieszkania	present place of residence
miejsce porodu	place of delivery
miejsce pracy	place of work
miejsce przebywania w momencie krytycznym spisu	place where present at time of census
miejsce stałego zamieszkania	place of usual residence
miejsce stałego zamieszkania	residence
miejsce urodzenia	place of birth
miejsce wielokulturowe, tygiel	melting pot
miejsce wyjściowe migracji	area of origin
miejsce zamieszkania przed ślubem	place of residence before marriage
miejsce zamieszkania w ściśle określonym momencie w przeszłości	place of previous residence at a specified date in the past
miejscowość	locality
miejscowość aktualnego zamieszkania	current locality
Międzynarodowa Klasyfikacja Chorób (ICD)	International Classification of Diseases (ICD)
międzynarodowa mobilność	international mobility
międzypis (okres międzypisowy)	intercensal
migracja	migration
migracja brutto	gross migration
migracja netto	net migration
migracja netto	balance of migration
migracja o charakterze selektywnym	differential migration
migracja o charakterze selektywnym	migration selectivity
migracja powrotna (w obrębie państwa)	return migration

Polski	English
migracja sezonowa	seasonal migration
migracja wewnątrzmijska (przeprowadzki)	residential mobility
migracja z danego obszaru (w obrębie tego samego państwa)	out-migration
migracje międzynarodowe	international migration
migracje odtworzeniowe lub zastępcze	replacement migration
migracje wahadłowe	circular migration
migracje wahadłowe	shuttle migration
migracje wahadłowe	commuting
migracje według kierunków	migrations by directions
migracje wewnątrz	in-migration
migracje wewnętrzne	internal migration
migranci	migrants
mikroanaliza	micro analysis
mikrospis	microcensus
mikrosymulacje	microsimulation
minilaparatomia	minilaparatomy
minimalna tablica trwania życia	minimum life table
mobilność	mobility
mobilność (ruchliwość) terytorialna	spatial mobility
mobilność (ruchliwość) terytorialna	territorial mobility
mobilność (ruchliwość) terytorialna	geographical mobility
mobilność przestrzenna	geographic mobility
mobilność społeczna	social mobility
model	model
model grawitacji	gravity model
model ludności zastoju (stacjonarnej)	stationary population model
model przeżycia	survival model
model relacyjny	relational model
model stochastyczny	stochastic model
model zdarzeń konkurujących	competing risk model
modele hazardu	hazards models
modele łańcuchów Markowa	Markov chain models
modele migracji	migration models
modele płodności	fertility models
modele proporcjonalnego hazardu	proportional hazards models
modele zawierania małżeństw	marriage models
modelowe tablice trwania życia	model life tables



<b>Polski</b>	<b>English</b>
moment odwrócenie tendencji umieralności (z malejącej na rosnącą)	mortality reversal
moment zawarcia małżeństwa	moment of contracting the marriage
momentum (pęd, impet wzrostu ludności)	momentum
momentum ludnościowe	population momentum
monogamia seryjna	serial monogamy
możliwość przedstawienia danych dla małych jednostek terytorialnych	capacity to produce small-area statistics
<b>N</b>	
na podstawie bilansów - stan w dniu 31 XII	based on estimates - as of December 31
nabycie obywatelstwa	acquisition of citizenship
nadmierna urbanizacja (tzw.)	overurbanisation
nadumieralność mężczyzn	excess male mortality
nadużywanie alkoholu	alcohol abuse
naganny stosunek do członków rodziny	objectionable relation towards family
należący do wyznania	belonging to religious denomination
napływ	inflow
napływ netto	net in-migration
narodowość (w tym obywatelstwo)	nationality
natężenie wymierania	force of mortality
nekrolog	obituary
neomaltuzjanizm	neo-Malthusianism
netto	net
nie ustalono miejsca poprzedniego pobytu	unknown place of previous stay
nie ustalono od kiedy mieszka	unknown length of stay
nie ustalono okresu przybycia	unknown period of arrival
nie wszyscy członkowie przebywają za granicą	not all members of which stay abroad
niedobór seksualny	sexual deficiency
niedochowanie wierności małżeńskiej	infidelity
niedoliczalność	undercount
niedostateczna urbanizacja (tzw.)	underurbanisation
niedożywienie	malnutrition
nielegalna aborcja	illegal abortion
nielegalna migracja	illegal migration
nieodnawialny proces	non-renewable process
niepełne podstawowe i bez wykształcenia szkolnego	incomplete primary and without school education
niepełnoletnie dzieci	underage children
niepełnosprawność	disability status
niepłodność	infertility

Polski	English
niepłodność poporodowa	post-partum non-susceptibility
niepłodność poporodowa będąca funkcją długości i intensywności karmienia piersią	postpartum infecundability
niepolskie obywatelstwo	non-Polish citizenship
nieprawe (nieślubne) pochodzenie	illegitimacy
nierodzinne gospodarstwa domowe	non-family private households
nieródka	nulligravida
nieródka	nullipara
nieródka	nulliparous women
nierównowaga na rynku małżeńskim	marriage squeeze
nieselektywność	non-selectivity
niesklasyfikowane objawy oraz przyczyny niedokładnie określone	symptoms, signs, abnormal findings, ill-defined causes
nieustalona identyfikacja lub bez przynależności narodowo-etnicznej	unknown or without national or ethnic identity
nieustalony	unknown
niewyliczalność	underenumeration
niezależność	independence
niezarobkowe źródło	non-earned source
niezdolność do pracy	inability to work
niezgodność charakterów	discrepancy of characters
noworodek	new born infant
nowotwory złośliwe	malignant neoplasms
nowotwór	neoplasm
nowożeńcy w młodym wieku	bridegrooms at age 18-20 and brides at age 16-17
nowożeńcy według wieku	bridegrooms and brides by age
nozolog	nosologist
nuklearyzacja rodziny	family nuclearisation
numery szczegółowej listy klasyfikacyjnej według X Rewizji	number from a list of three-digit categories ICD-X
<b>O</b>	
o nieustalonym źródle utrzymania	unknown source of maintenance
o stopniu niepełnosprawności	with level of disability
obcięcie	truncation
obie płcie	both sex
objaśniająca analiza danych	exploratory data analysis (EDA)
obserwacja prospektywna	prospective observation
obserwacja retrospektywna	retrospective observation
obserwacja wzdłużna	longitudinal observation
obszar metropolitalny	metropolitan area



Polski	English
obszar migracji	migration field
obszary miejskiego ubóstwa	inner cities
obszary miejskiego ubóstwa	slums
obywatel innego państwa	alien
obywatelstwo	citizenship
ocena jakości małych zbiorów danych o ruchu naturalnym	assessing the quality of small sets of vital events
ochrona uzupełniająca	supplementary protection
odmładzanie populacji	rejuvenation of the population
odnawianie (populacji)	renewal (of the populations)
odpływ	outflow
odpływ netto	net out-migration
odporność na naruszenie założeń	robustness
odporność organizmu człowieka na śmierć	power to avoid death
odsetek dożywających	survivorship ratio
odstawianie (od piersi)	weaning
odstęp intergenetyczny	birth interval
odstęp między migracjami	migration interval
odstęp między urodzeniami	birth spacing
odstęp międzygeneracyjny	intergenetic interval
odstępstwo czasowe pomiędzy zawieranymi związkami małżeńskimi	intermarriage distances
odstępy protogenetyczne	protogenetic interval
odwzajemniona wartość przystosowawcza	reciprocal fitness
ogólna płodność	general fertility
ogólny (surowy) współczynnik małżeństw	crude marriage rate
ogólny (surowy) współczynnik przyrostu naturalnego	crude rate of natural increase (RNI)
ogólny (surowy) współczynnik rozwodów	crude divorce rate
ogólny (surowy) współczynnik urodzeń	crude birth rate (CBR)
ogólny (surowy) współczynnik zgonów	crude death rate (CDR)
ogólny standaryzowany współczynnik zgonów	standardized death rate (SDR)
ogólny współczynnik napływu wędrownego	crude immigration rate
ogólny współczynnik płodności	general fertility rate (GFR)
ogólny współczynnik płodności małżeńskiej	general marital fertility rate (GMFR)
ogółem	total
ograniczanie wielkości rodziny	family limitation
ojciec chrzestny	godfather
ojcowie z dziećmi	lone fathers
okres dojrzewania	puberty
okres niepłodności	non-susceptible period (NSP)

Polski	English
okres od wniesienia powództwa do prawomocnego wyroku w sprawie rozwodu	interval between the moment of filing petition and of divorce confirmation
okres selekcji	select period
okres trwania ciąży	period of gestation
okres trwania małżeństwa	duration of marriage
okres ważności	period of permit validity
okresowa abstynencja	periodic abstinence
określona regularność	defined periodicity
operat losowania	sampling frame
optymalna populacja	optimum population
optymalny współczynnik wzrostu	optimum rate of growth
osiągnięte wykształcenie	educational attainment
osierocenie przez matkę lub ojca	maternal or paternal orphanhood
osoba interseksualna	intersex
osoba nabyła obywatelstwo w kraju imigracji	naturalized citizen
osoba wnosząca powództwo	person filling petition
osoba zmieniająca swoje miejsce zamieszkania	mover
osobo-lata	person-years
osobo-lata	life-years
osoby czasowo nieobecne w miejscu stałego zamieszkania	persons temporarily absent from place of permanent residence
osoby o niestalonym miejscu urodzenia	persons with unknown place of birth
osoby posiadające własne źródło utrzymania	owners of income source
osoby przedłużające pobyt ponad czas określony w wizie	visa overstayers, overstayers
osoby przybyłe w ramach repatriacji	persons who arrived within repatriation
osoby przybyłe z zagranicy	persons who arrived from abroad
osoby z orzeczoną niepełnosprawnością	disabled persons with legal confirmation of disability
otwarta populacja	open population
otwarty przedział	open interval
<b>P</b>	
paleodemografia	palaeodemography
pandemia	pandemic
panmiktyczny krąg	panmictic circle
para	couple
parametry tablic trwania życia	life table functions
partner/partnerka	cohabitant
partnerowanie (bez względu na prawny status związku)	partnering
partnerzy bez dzieci	cohabitants without children

Polski	English
partnerzy odmiennej lub tej samej płci żyjący w rodzinie lub gospodarstwie domowym	family partnering
partnerzy z dziećmi	cohabitants with children
pełne tablice trwania życia	full life table
pełne tablice trwania życia (wymieralności)	complete life table
perspektywa przekrojowa	period perspective
pierścień dopochwowy	vaginal ring
pierworódka	primipara
pierwsza ciąża	primagravida
pierwsze małżeństwo	first marriage
pigułka antykoncepcyjna	birth control pill
pigułka dzień po	morning-after pill
piramida populacji	population pyramid
piramida wieku	age pyramid
piśmienność, umiejętność czytania i pisania	literacy
placówka wychowawcza	orphanage
planowane zachowanie	planned behaviour
planowanie rodziny	family planning
plaster antykoncepcyjny	contraceptive patch
płeć (w sensie biologicznym)	sex
płeć (w sensie kulturowym, społecznym)	gender
płeć noworodka	sex of infant
plodność (potencjalna)	fecundity
plodność (urodzenia żywe na 1000 kobiet w danym wieku)	fertility (live births per 1000 women at age specified)
plodność gwarantująca prostą zastępowalność pokoleń	replacement level fertility
plodność kobiet	female fertility
plodność kohortowa	cohort fertility
plodność małżeńska	marital fertility
plodność męska	male fertility
plodność nastolatków	adolescent subfecundity
plodność nastolatków (15-19 lat)	adolescent fertility
plodność naturalna	fecundability
plodność naturalna	natural fertility
plodność nieokreślona	fecundity indeterminate
plodność pozamałżeńska	nonmarital fertility
plód, zarodek	foetus
pobyt stały	permanent residence
pobyt tolerowany	tolerated stay
poczęcie	conception



<b>Polski</b>	<b>English</b>
podrzutek	foundling
podstawowe cechy	essential features
podstawowe dane demograficzne	main demographic data
podstawowe rejestry	base registers
podwiązanie jajowodów	tubectomy
podwiązanie jajowodów	tubal ligation
podział pracy	division of labour
pokolenie	generation
pokrewieństwo	kinship
poligamia	polygamy
polityka ludnościowa	population policy
połowicznie płodny (określenie par niestosujących antykoncepcję i pozostających bez poczęć)	semifecund
położna	midwife
połóg	confinement
pomiar KAP	KAP survey
poniżej	less than
poprzedni stan cywilny współmałżonka	previous marital status of spouse
poprzednie miejsce zamieszkania	place of previous residence
populacja de jure	de jure population
populacja minimalna	minimum population
populacja osób pracujących	working population
populacja w wieku produkcyjnym	working age population
populacja w wieku szkolnym	school-age population
populacja większości-mniejszości (więcej niż połowa to mniejszości)	majority-minority population
populacja wystawiona na ryzyko	population at risk
populacja zamknięta	closed population
populacja zastojowa	stationary population
poronienie	abortion
poronienie (spontaniczne, przypadkowe)	miscarriage
poród	delivery
poród, rozwiązanie	parturition
posiadane kwalifikacje	educational qualifications
postneonatalna umieralność niemowląt	postneonatal mortality rate (PMR)
pośrednia standaryzacja	indirect standardization
pośrednie techniki estymacji	indirect estimation techniques
powierzchnia	surface
powszechność w ramach wyodrębnionego terytorium	universality within a defined territory

Polski	English
powtórne małżeństwo	remarriage
poza rolnictwem	outside agriculture
poziom wykształcenia	education level
pozostałe osoby	maintained persons
pozostałe źródła dochodów niewymienione osobno	other sources of income not elsewhere specified
pozytywne przeszkody wzrostu liczby ludności (w rozumieniu maltuzjańskim)	positive checks (in Malthusian theory)
pożądana wielkość rodziny	desired family size
pracownicy	employees
pracujący na własny rachunek poza rolnictwem	self-employed outside agriculture
prawdopodobieństwo	probability
prawdopodobieństwo brutto	crude probability
prawdopodobieństwo migracji	migration probability
prawdopodobieństwo netto	net probability
prawdopodobieństwo projekcyjne	projective probability
prawdopodobieństwo przeżycia	probability of survival
prawdopodobieństwo zgonu	probability of dying
prawdopodobieństwo zgonu	probability of death
prawdopodobne dalsze trwanie (życia, stażu)	median residual/additional duration
prawdziwy uchodźca	bona fide refugee
prawny stan cywilny	de jure marital status
preferencja cyfr (zaokrąglanie)	digit preference
presja populacji	population pressure
prewencyjne przeszkody wzrostu liczby ludności (w rozumieniu maltuzjańskim)	preventive checks (in Malthusian theory)
prezerwatywa	condom (male)
proces formowania rodziny	family formation
proces odnawialny	renewable process
proces zakłócający	disturbing process
procesy demograficzne	demographic processes
prognoza	forecast
prognoza demograficzna	population forecast
program planowania rodziny	family planning program
projekcja	projection
projekcja demograficzna (prognoza ludności)	population projection
projekcja gospodarstwa domowego	household projection
projekcja wsteczna	back projection
pronatalista	pronatalist
pronatalizm	pronatalism

Polski	English
próba automatycznie wyważona	self-weighting sample
próba cenzurowana pojedynczo	singly censored sample
próbkowa rejestracja ruchu naturalnego	sample vital registration
próbkowanie	sampling
przeciętna kolejność urodzenia	average birth order
przeciętna liczba osób	average number of persons
przeciętne dalsze trwanie życia	life expectancy
przeciętne dalsze trwanie życia	average future lifetime
przeciętne dalsze trwanie życia	complete expectation of life
przeciwny strumień migracji	migration counterstream
przedział nieangażowania się	straddling interval
przedział ufności	confidence interval
przedział zamknięty	closed interval
przejście demograficzne	demographic transition
przejście zdrowotne	health transition
przejściowy współczynnik zdarzeń	transition rate
przekraczający granicę nielegalnie lub bez wymaganych bądź prawdziwych dokumentów	entries without inspection (EWIs)
przekrojowe tablice trwania życia	period life table
przekrojowy współczynnik dzietności	period total fertility rate (TFR)
przekrojowy współczynnik reprodukcji netto	period net reproduction rate (NRR)
przekształcenie liniowe	linearising transform
przelew (przekaz środków)	remittance
przeludnienie	overpopulation
przemysł	industry
przerwanie ciąży	termination of pregnancy
przesunięcie procesu	drift
przeszacowanie	overcount
przeszkody maltuzjańskie (ograniczające wykładniczy wzrost stanu ludności)	Malthusian checks
przeszkody pośrednie	intervening obstacles
przetwarzanie danych	data processing
przybycie migranta (w skali zbiorowej - napływ migracyjny)	arrival of immigrant
przybycie migranta (w skali zbiorowej - napływ migracyjny)	migration inflow
przybycie migranta (w skali zbiorowej - napływ migracyjny)	in-migration
przyczyna podstawowa	underlying cause
przyczyny rozkładu pożycia małżeńskiego	causes of dissolution of marriage
przyczyny zgonów	causes of deaths
przymusowa migracja	forced migration

Polski	English
przynależność do kohorty	cohort membership
przynależność do kohorty	cohort denomination
przynależność terytorialna (rozmieszczenie geograficzne)	spatial distribution
przynależność terytorialna (rozmieszczenie geograficzne)	geographical distribution
przyrost ludności	population gain
przyrost migracyjny	net migration
przyrost migracyjny	balance of migration
przyrost naturalny	natural increase
przyrost netto	net increase
przyrost rzeczywisty	actual increase
przyrost rzeczywisty ludności w procentach	population growth rate in percent
przyrost/ubytek migracyjny (w sensie straty i zysku)	migrational gain/loss
przyrost/ubytek naturalny (w sensie straty i zysku)	natural gain/loss
psychologia populacji	population psychology
<b>Q</b>	
quantum	quantum
quasi-stabilna populacja	quasi-stable population
<b>R</b>	
rachmistrzowie spisowi	listers and enumerators
rachunki umieralności (dawne zbiory danych)	bills of mortality
rak	cancer
reemigrant	re-migrant
regionalne centra ludności	regional centres of moderate size
regiony obecnego zamieszkania	regions of present residence
regresja	regression
regularne badania reprezentacyjne	existing sample surveys
rejestr ludności	population register
rejestr ludności	civil register
rejestracja cywilna	civil registration
rejestracja ruchu naturalnego ludności	vital registration
rejestry podatkowe	tax records
rekonstrukcja rodziny	family reconstitution
renta	pension
renta inwalidzka	pension for invalids
reprodukcja	reproductivity
reprodukcja ludności	population reproduction
reprodukcja męska	male reproduction
rezydenci	resident population

Polski	English
rezydent (osoba zamieszkała zazwyczaj przez okres 12 miesięcy)	usually resident
reżim demograficzny	demographic regime
rodzaj porodu	kind of delivery
rodzice chrzestni	godparents
rodzina	family
rodzina biologiczna	biological family
rodzina nuklearna	nuclear family
rodzina wielopokoleniowa	extended family
rodzina zastępcza	foster family
rok lub okres przybycia	year or period of arrival
rok rozwiązania poprzedniego związku małżeńskiego	year of dissolution of previous marriage
rozkład dwumianowy	binomial distribution
rozkład liczebności	frequency distribution
rozkład migracji	migration schedule
rozkład normalny	normal distribution
rozkład płodności	fertility distribution
rozkład wieku	age distribution
rozmieszczenie ludności	distribution of population
rozpad małżeństwa	marital dissolution
rozrodeczność (współczynnik urodzeń)	natality
rozwiązanie małżeństwa	dissolution of marriage
rozwidzione małżeństwa	divorced couples
rozwidziony z panną	divorced male with single female
rozwidziony z rozwiedzioną	divorced male with divorced female
rozwidziony z wdową	divorced male with widow
rozwidziony/rozwiedziona	divorced
rozwód	divorce
rozwój gospodarczy	economic development
rozwój miast	urban growth
rozwój wymuszany przez ludność	population-push growth
równania bilansowe	balancing equation
równanie bilansowe	demographic equation
równanie bilansowe	accounting equation
równość płci	gender equity
różnica między saldami	net of balances
różnice światopoglądowe	philosophy of live
ruch naturalny (wyniki rejestracji)	vital statistics
ryzyko	risk



Polski	English
ryzyko względne	relative risk
ryzyko zgonu w określonym momencie życia	power of death
rzeczywista populacja	de facto population
rzeczywisty przyrost ludności (saldo zmian ludnościowych)	population growth
<b>S</b>	
saldo ludności czasowo nieobecnej	balance of persons temporarily absent
saldo ludności czasowo obecnej	balance of persons temporarily present
saldo migracji	net migration
saldo migracji	balance of migration
saldo migracji pomiędzy wsią a miastami	net migration among rural and urban areas
saldo migracji wewnątrzwojewódzkich	net intravoivodship migration
saldo migracji wewnętrznych	net internal migration
saldo migracji zewnętrznych	net international migration
saldo zmian administracyjnych	net of administrative changes
samoistne poronienie	spontaneous abortion
samo-spisywanie	self-enumeration
sektor zatrudnienia	institutional sector of employment
selektywne tablice trwania życia	select life table
separacja	separation
separatyzm kulturowy	cultural separatism
separowana/separowany	separated
separowane małżeństwa	separated couples
sezonowość	seasonality of
sezonowość demograficzna	demographic seasonality
siatka Lexisa	Lexis diagram
sieci pokrewieństwa	kinship networks
sieć migracyjna	migration network
siła przyciągania	attracting opportunities
siła robocza	labour force
skład	composition
skład gospodarstwa domowego	household composition
skład rodzinny	family composition
skład rodziny i gospodarstwa domowego	household and family composition
składowe wzrostu liczby ludności	components of population growth
skończone badanie kohortowe	cohort complete design
skrócone przeciętne dalsze trwanie życia w wieku x lat	curtate expectation of life at age x
skrócone tablice trwania życia (wymieralności)	abridged life table
skumulowana płodność	cumulative fertility

Polski	English
skupienie ludności	concentration of the population
skuteczność antykoncepcji	contraceptive effectiveness
skuteczność stosowania (antykoncepcji)	use-effectiveness (of contraception)
słabo rozwinięte	less developed
spadek intensywności urodzeń (trwały)	fertility decline
spis kroczący (badanie ciągłe)	rolling surveys (continuous surveys)
spis powszechny	census
spisywanie	enumeration
sposób gromadzenia danych	type of data collection
stabilna populacja	stable population
stan cywilny	marital status
stan ludności w dniu 1 stycznia	population as of January 1
stan zasobu (ludności)	population stock
standardowe tablice trwania życia	standard life table
standaryzacja	standardization
standaryzacja bezpośrednia	direct standardisation
standaryzacja wg wieku	age standardization
starzenie się	ageing
starzenie się populacji	population ageing
status na rynku pracy	labour force status
status na rynku pracy żony	main activity status of wife
status rodziny i gospodarstwa domowego	household and family status
status społeczno-ekonomiczny	socio-economic status
sterylizacja	sterilization
sterylizacja chirurgiczna	surgical sterilisation
sterylizacja laparoskopowa	laparoscopic sterilization
stosunek do głowy gospodarstwa domowego	relationship to the reference person of household
stosunek powstrzymywany	coitus reservatus
stosunek powstrzymywany	amplexus reservatus
stosunek przerywany	coitus interruptus ("pull-out")
stosunek przerywany	withdrawal
strata jednostki z pola obserwacji	loss to follow-up
struktura ludności według płci i wieku	age-sex structure
struktura według płci	sex composition
struktura według wieku	age composition
strumień migracyjny	migration stream
styl życia miejskiego	urbanism
subcentra miejskie	edge cities
suburbanizacja	suburbanization

Polski	English
superstulatak	supercentenarians
symulacja	simulation
symulowana średnia wieku w momencie zawierania małżeństwa	singulate mean age at marriage (SMAM)
syntetyczna kohorta	synthetic cohort
system informacji geograficznej	geographic information system (GIS)
system rejestrów (ruch naturalny i migracyjny)	registration system (demographic events)
<b>Ś</b>	
śmierć płodu	fetal death
śmiertelność	morbidity
średni czas trwania	mean length of
średni stan ludności	mean population
średni wiek kobiet rodzących	mean age of women at childbearing
średni wiek zawarcia małżeństwa	mean age at marriage
średni wiek zawarcia pierwszego małżeństwa	mean age at first marriage
średnia długość trwania generacji	mean length of generation
średnie dalsze trwanie (życia, stażu)	mean additional duration
średnie dalsze trwanie (życia, stażu)	mean residual lifetime
średnio rozwinięte	medium developed
środowisko o różnych przyczynach ubytku	multiple decrement environment
środowiskowa teoria migracji	ecological theory of migration
świadek/świadkowa	witness
światowe badanie płodności (WFS)	World Fertility Survey (WFS)
<b>T</b>	
tablica (aktuarialna) ostateczna lub ułtymatywna	ultimate mortality table
tablica (aktuarialna) zagregowana	aggregate table
tablica bieżąca wymieralności	current life table
tablica bieżąca wymieralności	period life table
tablica małżeńskości	nuptiality table
tablica standardowa wymieralności	standard life table
tablica trwania życia wielokrotnego wyjścia	multiple decrement life table
tablica trwania życia z pojedynczym wyjściem	single decrement life table
tablica wymieralności dla wielu przyczyn ubytku	multiple decrement life table
tablica wymieralności według generacji	generation life table
tablica życia typu wejście-wyjście	increment-decrement life table
tablice Reed'a-Merrell	Reed-Merrell tables
tablice trwania życia	life table
tablice trwania życia siły roboczej	labour force life table

Polski	English
tablice trwania życia z wyeliminowaniem danej przyczyny zgonu	cause-deleted life table
tablice trwania życia zawodowego	working life table
tablice wielu stanów	multistate life tables
tablice wymieralności dla ubezpieczeń na życie	life assurance table
taksonomia	taxonomy
technika odpowiedzi zrandomizowanych	randomised response technique (RRT)
techniki szacowania owdowień	widowhood techniques
techniki szacowania sieroctwa	orphanhood techniques
tempo (procesu)	tempo (of a process)
teoretyczna skuteczność (środka antykoncepcyjnego)	theoretical effectiveness (of a contraceptive)
teoria przejścia demograficznego	demographic transition theory (DTT)
teoria przejścia demograficznego	epidemiological transition theory (ETT)
teorie ludnościowe	population theory
test dla procesu trwania od wieku wejścia w obrębie wierszy	duration within issue age row test
test dla wieku osiągniętego	attained age test
test istotności	significance test
test wieku wejścia w obrębie kolumny	issue age within column test
translacja	translation
transpłciowy	transgender
transseksualny	transsexual
trojaczki	triplets
trudności mieszkaniowe	housing problems
trwała bezpłodność	permanent sterility
trwale kawalerstwo/panieństwo	permanently single
trwanie w pełnych jednostkach czasu	completed duration
trzecie przejście demograficzne	third demographic transition
trzy i więcej rodzinne gospodarstwa domowe	three-family and over private households
turysta	tourist
tworzenie gospodarstwa domowego	household formation
typy gospodarstw domowych	types of private households
<b>U</b>	
ubytek ludności	population loss
ubytek naturalny	natural decrease
ubytek netto	net decrease
ubytek rzeczywisty	actual decrease
uchodźca	refugee
uchodźca	displaced person

Polski	English
uczęszczanie do szkoły	school attendance
udział w produkcji własnej	participation in own-use production of goods
udzielający odpowiedzi na pytanie o wyznanie	responded to the question on religion
ukończenie badania	termination of the study
ukończony staż pracy	length of service
ukończony staż pracy	completed length of service
umiejętność liczenia	numeracy
umieralność	mortality
umieralność neonatalna	neonatal mortality
umieralność niemowląt	infant mortality
umieralność okołoporodowa	perinatal mortality
umieralność okołoporodowa kobiet	maternal mortality
umieralność płodowa	foetal mortality
umieralność wczesnodziecięca	early childhood mortality
umieralność wewnątrzmaciczna	intra-uterine mortality
umieralność z powodu wykonywanego zawodu	occupational mortality
umieralność z przyczyn wewnętrznych	endogenous mortality
umieralność zróżnicowana według płci	sex differential mortality
urazy i zatrucia	external causes of mortality
urbanizacja	urbanisation
urodzeni za granicą	born abroad
urodzenia martwe	late foetal deaths
urodzenia w ostatnich 12 miesiącach	births in the past 12 months
urodzenia według kolejności	parity
urodzenia według kolejności	parity-specific
urodzenia według kolejności urodzenia	birth order
urodzenia z porodów wielorakich	new born infants from multiple deliveries
urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka u matki	live births by birth order
urodzenie	birth
urodzenie małżeńskie	legitimate birth
urodzenie małżeńskie	marital birth
urodzenie martwe	stillbirth
urodzenie martwe albo zgon w ciągu pierwszego tygodnia życia	perinatal death
urodzenie pozamałżeńskie	illegitimate birth
urodzenie pozamałżeńskie	extramarital birth
urodzenie pozamałżeńskie	out-of-wedlock birth
urodzenie żywe	live birth

Polski	English
urodzony za granicą	foreign-born
ustalony czas cenzurowania	fixed censoring time
ustrój homeostatyczny	homeostatic regime
usunięcie macicy	hysterectomy
utrzymujący się z innych niezarobkowych źródeł	maintained from non-earned sources other than retirement pay and pension
<b>W</b>	
w liczbach bezwzględnych	in absolute figures
w odsetkach	in percentage
w rolnictwie	in agriculture
w wieku	at age specified
w wieku mobilnym	at mobility age
w wieku nieprodukcyjnym	at non-working age
w wieku poprodukcyjnym	at post-working age
w wieku produkcyjnym	at working age
w wieku przedprodukcyjnym	at pre-working age
waga noworodka	weight of newborn infant
wartość dziecka	value of children
wartość przystosowawcza	fitness
warunek	condition of
warunki endogenne	endogenous conditions
wazektomia	vasectomy
ważniejsze dane o ...	major data on ...
wdowiec z panną	widower with single female
wdowiec z rozwiedzioną	widower with divorced female
wdowiec z wdową	widower with widow
wdowiec/wdowa	widowed
według grup wieku	by age groups
według kategorii niepełnosprawności	by category of disability
wewnętrzna mobilność	internal mobility
wiek	age
wiek całkowity (nieułamkowy)	insuring age
wiek matki	age of mother
wiek matki w momencie urodzenia pierwszego żywego dziecka	age of mother at birth of (date or time when) first child born alive
wiek nowożeńców	age of bridegrooms and brides
wiek osiągnięty	age reached
wiek płodny	fertile ages
wiek reprodukcyjny	reproductive ages

Polski	English
wiek rozrodczy	childbearing ages
wiek rzeczywisty w urodziny (najbliższe wystawieniu dokumentu)	actual age nearest birthday
wiek środkowy matek	median age of mothers
wiek środkowy osób zmarłych	median age of the deceased
wiek w latach ukończonych	age in completed years
wiek w ostatnie urodziny (poprzedzające datę zawarcia umowy)	actual age last birthday
wiek wejścia	age of entry
wielkość populacji	population size
wielkość rodziny	family size
wielokrotne badanie (powtórzone pomiary)	multi-round survey
wielokrotne urodzenia	multiple births
wieloosobowe nierodzinne gospodarstwa domowe	multi-personal non-family private households
wieloródka	multigravida
wieloródka	multiparous
wieś	rural areas
wkładka antykoncepcyjna domaciczna (IUD)	intra-uterine device (IUD)
wniesienie powództwa rozwodowego	filling petition for divorce
wnioski w sprawie repatriacji	applications concerning repatriation
województwa	voivodeships
województwa poprzedniego zamieszkania	voivodeships of previous residence
województwo zamieszkania męża (żony) przed ślubem	voivodeships of residence of groom (wife)
wskaźnik	ratio
wskaźnik aktywności zawodowej	activity rate
wskaźnik feminizacji (lub maskulinizacji)	sex ratio (SR)
wskaźnik feminizacji (lub maskulinizacji) noworodków	sex ratio at birth (SRB)
wskaźnik niepowodzeń (środka antykoncepcyjnego)	failure rate (of a contraceptive)
wskaźnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku poprodukcyjnym	old-age-dependency ratio (ADR, aged-DR)
wskaźnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku przed i poprodukcyjnym	dependency ratio (DR)
wskaźnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku przedprodukcyjnym	youth-dependency ratio (YDR, Youth-DR)
wskaźnik opieki nad rodzicami (np. stosunek liczby osób w wieku 50-64 do liczby osób w wieku 80 i więcej lat)	parent support ratio
wskaźnik potencjalnego wsparcia (stosunek liczby osób w wieku produkcyjnym do liczby osób w wieku poprodukcyjnym)	potential support ratio (PSR)
wskaźnik powiększenia liczby potomstwa	parity progression ratio
wskaźnik proporcji dzieci do kobiet	child-woman ratio
wskaźnik uczestnictwa (aktywności zawodowej)	participation rate

Polski	English
wskaźnik urodzeń pozamałżeńskich (udział)	illegitimacy ratio
wskaźniki w ujęciu rocznym	annualised measure
wsobny	inbreed
wspólnota, społeczność	community
współczynnik	rate
współczynnik aborcji	abortion rate
współczynnik aborcji	total abortion rate
współczynnik aktywności zawodowej	labour force participation rate
współczynnik chorobowości	prevalence rate
współczynnik ciąż	pregnancy rate
współczynnik cząstkowy	specific rate
współczynnik cząstkowy płodności (według wieku)	age-specific fertility rate (ASFR)
współczynnik cząstkowy płodności małżeńskiej (według wieku)	age-specific marital fertility rate (ASMFR)
współczynnik cząstkowy zgonów (według wieku)	age-specific death rate (ADR)
współczynnik częstości	incidence rate
współczynnik częstości poczęć	conception rate
współczynnik częstości stosunków płciowych	coital rate
współczynnik częstości tworzenia gospodarstw domowych	headship rate
współczynnik dynamik demograficznej	demographic dynamics rate
współczynnik dzietności małżeńskiej	total marital fertility rate (TMFR)
współczynnik dzietności ogólnej	total fertility rate (TFR)
współczynnik efektywności migracji	migration efficiency ratio (MER)
współczynnik emigracji	emigration rate
współczynnik imigracji	immigration rate
współczynnik kohortowy	cohort rate
współczynnik napływu ludności	in-migration rate (IMR)
współczynnik netto	net rate
współczynnik odpływu ludności	out-migration rate (OMR)
współczynnik ogólny	total rate
współczynnik ogólny (surowy)	crude rate
współczynnik Pearla	Pearl rate
współczynnik płodności według kolejności urodzeń	parity-specific fertility rates
współczynnik przekrojowy	period rate
współczynnik przyrostu	growth rate
współczynnik przyrostu (ubytku) migracyjnego	net migration rate (NMR)
współczynnik reprodukcji brutto	gross reproduction rate (GRR)
współczynnik reprodukcji netto	net reproduction rate (NRR)
współczynnik skolaryzacji	school enrolment rate



Polski	English
współczynnik śmiertelności	case fatality rate
współczynnik umieralności neonatalnej	neonatal mortality rate (NMR)
współczynnik umieralności niemowląt	infant mortality rate (IMR)
współczynnik umieralności okołoporodowej	perinatal mortality rate (PeMR)
współczynnik umieralności okołoporodowej	maternal mortality ratio (MMR)
współczynnik urodzeń	birth rate
współczynnik urodzeń martwych	fetal death rate
współczynnik urodzeń martwych	stillbirth rate (SBR)
współczynnik urodzeń pozamałżeńskich	illegitimacy rate
współczynnik urodzeń wśród młodych kobiet	adolescent fertility rate
współczynnik według wieku	age-specific rate
współczynniki małżeństw	marriage rates
współczynniki migracji	migration rates
wsteczne przeżycie	reverse survival
wstępny test	pre-testing
wtórna bezpłodność	secondary sterility
wydane wnioski repatriacyjne	repatriation visas issued
wygładzanie	smoothing
wyjazd migranta (w skali zbiorowej - odpływ migracyjny)	departure of emigrant
wyjazd migranta (w skali zbiorowej - odpływ migracyjny)	migration outflow
wyjazd migranta (w skali zbiorowej - odpływ migracyjny)	out-migration
wyjściowa grupa	initial group
wykaz	listing
wykazy członków gospodarstw domowych	household registers
wykazy emigrantów	emigration records
wykazy nadania obywatelstwa	naturalization records
wykładniczy wzrost populacji	exponential population growth
wykonywanie władzy rodzicielskiej powierzono matce	decision on children care granted to mother
wykres (wzorzec) zmian płodności w grupach wiekowych	age curve of fertility (ASFRs)
wykres (wzorzec) zmian umieralności w grupach wiekowych	age curve of mortality (ASDRs)
wykresy trajektorii (życia)	path diagrams
wykształcenie gimnazjalne	lower secondary education
wykształcenie licealne	secondary education
wykształcenie licealne zawodowe	vocational secondary education
wykształcenie ogólnokształcące	general secondary education
wykształcenie podstawowe	completed primary education
wykształcenie policealne	post-secondary education
wykształcenie wyższe	higher education

Polski	English
wykształcenie zasadnicze zawodowe	basic vocational education
wylącznie niepolskie	non-Polish only
wyniki spisów ludności i mieszkań	results of the Population and Housing Censuses
wysoko rozwinięte	highly developed
wystawienie na ryzyko	exposure to risk
wyszczególnienie	specification
wywoływanie miesiączki	menstrual regulation
wyznanie	religion
wyznanie	denomination
wyż demograficzny	baby boom
wzorzec płodności	age pattern of fertility
wzorzec płodności	fertility schedule
wzorzec wieku	age pattern
wzrost liczby ludności według funkcji logistycznej	logistic population growth
wzrost niezdolności organizmu do przeciwstawienia się śmierci	increased inability to withstand destruction
<b>Z</b>	
z pomocą fachową (poród)	with medical assistance (childbirth)
z powództwa męża	petition by husband
zachorowalność	sickness incidence
zachorowalność	morbidity
zachowanie dotyczące odstępów między urodzeniami	spacing behaviour
zachowanie powstrzymujące	stopping behaviour
zagranica	abroad
zagraniczna imigracja długoterminowa (zamieszkiwanie przynajmniej przez rok w docelowym kraju)	long-term immigration
zagraniczna mobilność	international mobility
zakłócające okoliczności	intervening opportunities
zameldowani na pobyt czasowy	population registered for temporary stay in actual place of residence
zamierzona aborcja	induced abortion
zamieszkały od urodzenia	living since birth
zaokrąglenie wieku	age heaping
zapadalność na choroby	morbidity
zapłodnienie in vitro	in vitro fertility
zapowiedzi przedmażeńskie	premarital announcements
zasada 69,3 (do szacowania czasu potrzebnego do podwojenie stanu populacji)	rule of 69.3
zasięg	coverage
zasilek dla bezrobotnych	unemployment benefit

Polski	English
zasilki i świadczenia	benefits
zasoby siły roboczej	manpower
zastępowalność kobiet w wieku prokreacyjnym	population replacement
zastępowalność pokoleń	replacement (of generations)
zastrzyki antykoncepcyjne	injectable contraceptive
zaświadczenie o zarejestrowaniu pobytu	certificate of registration of residence
zawarcie małżeństwa	concluding of marital union
zawód	occupation
zdarzenia zredukowane	reduced events
zdarzenie	event
zdarzenie inicjujące	baseline event
zdarzenie ruchu naturalnego ludności	vital event
zdolność do zajścia w ciążę	fecundity
zerowy wzrost ludności	zero population growth (ZPG)
zespół nadnerczowo-płciowy	congenital adrenal hyperplasia (CAH)
zespół niewrażliwości na androgeny	androgen insensitivity syndrome (AIS)
zespół potrójnego X	triple X syndrom
zezwoleń na pobyt	residence permit
zezwoleń na pracę	work permit
zezwoleń na zamieszkanie	permit for settlement
zezwoleń na zamieszkanie na czas oznaczony	permit for residence for a fixed period
zgon	death
zgon dziecka, które nie ukończyło pierwszego roku życia (zgon niemowlęcia)	death of infant
zgon kobiety związany z ciążą lub porodem	maternal death
zgon noworodka (w ciągu pierwszych 28 dni)	neonatal death
zgony dzieci urodzonych w ostatnich 12 miesiącach	deaths among children born in the past 12 months
zgony niemowląt na tysiąc urodzeń żywych danej kolejności urodzenia	infant deaths per 1000 live births of each birth order
zgony stwierdzone przez lekarzy	deaths stated by physicians
zgony w gospodarstwie domowym w ostatnich 12 miesiącach	household deaths in the past 12 months
zgony według wybranych przyczyn	deaths by selected causes
zintegrowane źródła administracyjne	integrated administrative sources
złożony doustny środek antykoncepcyjny	combined oral contraceptive
zmarły	decedent
zmiana poziomu umieralności od wysokiego do niskiego (faza przejścia demograficznego)	mortality transition
zmienna towarzysząca	concomitant variable
zmienna zależna	dependent variable

Polski	English
zmienne poporodowe	post-partum variables
zmienne pośredniczące wpływające na płodność	intermediate fertility variables
zmiennosc procesu	volatility
zrównoważona liczba osób imigrujących do i emigrujących z państwa	zero net international migration
zróznicowana płodność	differential fertility
zróznicowana umieralność	differential mortality
związek konsensualny	consensual union
związek typu 'razem lecz osobno'	LAT (living apart together)
związki „na odległość”	visiting unions
zygota	zygote
<b>Ż</b>	
żeńska prezerwatywa	female condom
żona	wife
żonaty/zamężna	married

### Nota redakcyjna

Słownik terminów demograficznych jest skierowany do osób, które zajmują się badaniami ludnościowymi. Oprócz wybranych terminów zawiera również podstawowe frazy. Jego konstrukcja ma charakter „roboczy”, stąd nie zawsze są przestrzegane zasady porządkowe. Użycie wielu słów zależy od kontekstu, czego przykładem może być pewna zamienność terminów „lista”, „wykaz”, „rejestr” czy „spis”, posiadających też gradację znaczeniową. Część wyrażen ma swoje synonimy. Lektura słownika powinna pozwolić szybko zapoznać się z tłumaczeniami najważniejszych terminów demograficznych, które w sporadycznych przypadkach zostały zaopatrzone w możliwie krótki opis w języku polskim. Wszystkie zainteresowane osoby odsyłamy do kilku kompendiów definiujących używane pojęcia lub zestawiających terminy. Pozwalają one wnikać w istotę zagadnień ludnościowych i umieścić – co ważne – we właściwym kontekście stosowane określenia. Na szczególną uwagę zasługują tu słownik Rolanda Pressata opracowany w wersji polskiej przez Ewę Frątczak i Anetę Ptak-Chmielewską.

### Bibliografia

- Balicki, Andrzej. *Analiza przeżycia i tablice wymieralności*. Warszawa: Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, 2006.
- Gołata, Elżbieta. *Koniec ery tradycyjnych spisów ludności*. Poznań: Wydawnictwo UEP, 2018.
- Okólski, Marek, i Agnieszka Fihel. *Demografia: współczesne zjawiska i teorie*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2012.
- Poston, Dudley L., i Leon F. Bouvier. *Population and Society: an Introduction to Demography*. Second edition. New York: Cambridge University Press, 2017.
- Pressat, Roland, Ewa Frątczak, i Aneta Ptak-Chmielewska. *Słownik demograficzny = The dictionary of demography*. Warszawa: Szkoła Główna Handlowa - Oficyna Wydawnicza, 2014.
- Walczak, Tadeusz. *Słownik terminów statystycznych: angielsko-polski, polsko-angielski*. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck, 2011.
- Willigan, J. Dennis, i Katherine A. Lynch. *Sources and Methods of Historical Demography*. Studies in Social Discontinuity. New York, N.Y.: Academic Press, 1982.

<https://stat.gov.pl/>